

- Kuratorium Schloss Prösels sucht für die Monate Juli/August StudentInnen für Schlossführungen (Samstag frei). Bewerbung an: [info@schloss-proesels.it](mailto:info@schloss-proesels.it);
- Altes Gasthaus am Weiher sucht **Barist/in**, Saison- oder Jahresstelle, durchgehende Arbeitszeiten. [gasthausweiher@gmail.com](mailto:gasthausweiher@gmail.com), Tel. 0471 1550799;
- **Freundliche Frühstücksbedienung** gesucht. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung: Hotel Waldsee, Tel. 0471725041, [info@hotel-waldsee.com](mailto:info@hotel-waldsee.com).
- Hotel Restaurant St. Anton sucht ab Mai (m/w/d) **erfahrenen II. Koch, Servicemitarbeiter und Housekeeping Mitarbeiter**. Infos Tel. 0471 725062, [buchhaltung@st-anton.it](mailto:buchhaltung@st-anton.it);
- Sporthotel Floralpina sucht drei-sprachige/n **Rezeptionist/in, auch Student/in, Frühstücksbedienung und Saalkellner/in**. Tel. 0471 727907 oder [info@floralpina.com](mailto:info@floralpina.com);
- Für die Sommersaison suchen wir einen fleißigen, motivierten **Mitarbeiter/Praktikanten** in unserem Fahrradverleih in Seis. Gasko E-Bikes Tel. 0471 1948032 oder [info@gasko.it](mailto:info@gasko.it);
- Restaurant Nordic Center Seiseralm sucht **Bedienung** für Sommersaison (5Tage Woche). Tel. 348 0974006
- Gross Getränke sucht **motivierte/n Verkäufer/in** mit Freude für Wein und Getränke und motivierten **Getränkeausfahrer**. Tel. 0471 705216, [info@gross-getraenke.com](mailto:info@gross-getraenke.com);
- Resch Home in Blumau sucht **Einrichtungsberater/in, ganztägig**, vorzugsweise mit Berufserfahrung, für die Planung und den Verkauf. Lebenslauf an [jobs@reschhome.it](mailto:jobs@reschhome.it);
- Hotel Valentinerhof sucht ab Juni 2023 **Servicemitarbeiter/cameriere di sala und Housekeeping** (Voll-/Teilzeit 3-4 Tage/Woche). Tel. 0471 706270, [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);
- Hotel Perwanger St. Konstantin sucht ab Mitte Mai erfahrene zweisprachige Bedienung für Hausgäste. Tel. 0471 706256 oder 327 0817921, [info@perwanger.com](mailto:info@perwanger.com);
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht für die Sommersaison 2023 in Voll- oder Teilzeit **Servicemitarbeiter/in, Rezeptionsmitarbeiter und Schönheitspflegerin/Masseurin**. [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com) oder Tel. +39 335 1338511.
- Getränke Maier – Weindiele in Tiers sucht **Hilfsverkäufer (m/w/d)** für die Sommermonate, Teilzeit möglich. Für Infos und Bewerbungen Tel. 0471 642106 oder [jobs@winestore.bz.it](mailto:jobs@winestore.bz.it);
- **Suche 2- oder 3-Zimmerwohnung** im Schlerngebiet langfristig zu mieten. Habe eine unbefristete Stelle und kann Referenzen bieten. Tel. 351 2384051

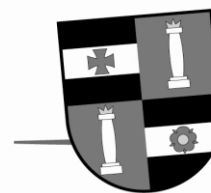
## ZU VERKAUFEN

- **Autoradio** Pioneer mit CD-Player und neuwertiger **Gasherd** Candy mit 4 Kochfeldern gegen Spende oder kostenlos abzugeben. Tel. 340 4814578
- **Heimtrainer** zu verkaufen, abholen in Kastelruth. Tel. 348 0867424

## ZU VERMIETEN

- Vermiete ein **Zimmer in einer WG** (inklusive Küchenbenützung) in Völs. Kontakt: [vermietung3000@gmail.com](mailto:vermietung3000@gmail.com);
- **Möblierte Wohnung** in Völser Aicha an Einheimische zu vermieten. (Dusche, Wohnküche, Schlafzimmer, gemeinsamer Waschraum und Terrasse). Tel.380 2996383

|   |
|---|
| Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder <a href="mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com">kleinanzeigervoels@gmail.com</a> |
| Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a <a href="mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com">kleinanzeigervoels@gmail.com</a> |
| <b>Die nächste Ausgabe erscheint am 05.05.2023 (bis 19.05.2023)</b>   |
| <b>Prossima uscita il 05.05.2023 (fino al 19.05.2023)</b>   |



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 8/2023 vom/dal 21.04.2023 bis/al 05.05.2023**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Die **Gemeindeämter** bleiben am **Montag 24.04.2023 und Dienstag 25.04.2023 geschlossen**. Am Montag 24.04.2023 wird für die Demographischen Ämter (für Geburtsmeldungen und Todesfälle) von 09.00 bis 12.00 Uhr ein **telefonischer Bereitschaftsdienst** eingerichtet – **Tel. +39 333 1548538**
- Gli **uffici comunali** rimarranno **chiusi il lunedì 24.04. ed il martedì 25.04.2023**. Lunedì 24.04.2023 verrà istituito un **servizio di reperibilità telefonica** per gli uffici demografici (per le denunce di nascita e di morte) dalle ore 09.00 alle ore 12.00 - **Tel. +39 333 1548538**
- **Ab 26.04.23** kann der **Antrag** um Ausstellung des **Jahresabos 2023 für den Parkplatz am Völser Weiher** gestellt werden. Der Antrag kann entweder online oder im Meldeamt der Gemeinde eingereicht werden. Das Antragsformular finden Sie auf der Homepage der Gemeinde unter News oder es liegt vor dem Gemeindehaus auf. Der obere Teil muss ausgefüllt, unterschrieben, eingescannt und an die E-Mail Adresse: [demog@gemeinde.voels.bz.it](mailto:demog@gemeinde.voels.bz.it) gesendet werden. Die dementsprechende Bestätigung wird dann ebenfalls über E-Mail zugesandt. Mit dieser kann dann ab 01. Mai 23 das Parkabo (30,00 Euro) direkt am Parkplatz abgeholt und bezahlt werden. **Pro ansässige Familie** darf **nur ein Abo** beantragt werden
- A partire **dal 26/04/23** si può fare la **richiesta dell'abbonamento annuale 2023 per il parcheggio al Laghetto di Fiè**. La richiesta si può fare online oppure direttamente nell'ufficio anagrafe del comune. Il modulo necessario si trova sul sito del Comune sotto la voce “News” oppure esposto davanti la casa comunale. Deve essere compilata nella prima parte, firmata, scansionata e mandata via mail al seguente indirizzo: [demog@comune.fie.bz.it](mailto:demog@comune.fie.bz.it). La ricevuta sarà rimandata via e-mail. Con questa a partire dal 01/05/23 si riceve l'abbonamento al costo di Euro 30,00 da pagare direttamente al parcheggio. Può essere rilasciato **solo un'abbonamento per famiglia residente**.
- Das Meldeamt der Gemeinde macht darauf aufmerksam, dass die Wartezeiten um einen Termin für die Ausstellung des Reisepasses zu erhalten zur Zeit zwischen 8 und 9 Monaten liegen. Deshalb bitte rechtzeitig ausschließlich online unter folgendem Link einen Termin vormerken: <https://www.passaportonline.poliziadistato.it>
- L'ufficio anagrafe del comune rende noto, che i **tempi d'attesa** per ottenere un'appuntamento per il **rilascio del passaporto** sono **tra 8 ed i 9 mesi**. Per questo motivo è importante ricordarsi di fare un'appuntamento esclusivamente online al seguente link <https://www.passaportonline.poliziadistato.it>

## VERSCHIEDENES

- Am **Samstag, 22. April 2023** begleitet uns der Vogelkenner und Naturfotograf Sepp Hackhofer von 8.00 bis 15.30 Uhr auf einer **Vogelstimmenwanderung von St. Zyprian bis Prösels**. Unterwegs lauschen wir dem Gesang der Singvögel und lernen diesen zu erkennen, beobachten die gefiederten Tiere. Die Veranstaltung ist kostenlos. Infos/Anmeldungen im Naturparkhaus Schlern-Rosengarten Tel. +39 0471 708110, [info.sr@provinz.bz.it](mailto:info.sr@provinz.bz.it).
- Alle **Senioren** sind zu einer **Wanderung am Mittwoch, 26.04.2023** eingeladen. Wir fahren mit dem Bus Nr. 170 mit Abfahrt um 13.05 Uhr in Völs nach Kastelruth. Dort nehmen wir den Bus Nr. 177 und fahren bis zum Gasthof Lieg. Von dort wandern wir in ca. 45 Minuten bis **Tagusens** und besichtigen dort das Schulmuseum.
- Die Rheumaliga bietet **Nordic-Walking-Kurs mit Entspannung** und mentale Gesundheit an. **Ab 27.04. bis 01.06.2023** (6 Treffen), immer donnerstags von 18.30 bis 20.00 Uhr in Völs – Völserhof. Kosten: € 20,00 + € 20,00 Mitgliedsbeitrag; Kursleiterin: Ruth Rieder; Anmeldung bei Rosina Rabanser Tel. 328 7649151 bis 25.04.2023;
- Wir laden alle herzlich zur **Eröffnungsparty am Freitag, 28.04.2023** um 18.00 Uhr in der **Bar Schloss Prösels** ein. Auf euer Kommen freuen sich Nadia, Lisa und Heidi.
- Kuratorium Schloss Prösels und der Kulturverein Castel Prösels laden alle herzlich zum **Tag der offenen Schlosstore am 30. April 2023** ein. Beginn um 14.00 Uhr; es werden Gratisführungen angeboten! Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!
- Am **Samstag, 06. Mai** um 14.30 Uhr findet auf Schloss Prösels wieder das „**Mensch Ärgere Dich Nicht Turnier**“ statt. Anmeldung bis 04. Mai 2023 bei Ulrike Kompatscher Tel. 0471 725019, [trafik.kompatscher@rolmail.net](mailto:trafik.kompatscher@rolmail.net). Teilnahmegebühr: 20,00 €, Teilnehmerzahl begrenzt;
- **Theaterfestival: Am Sonntag, 07. Mai 2023** findet von 09.30 bis 17.00 Uhr das „**Theater der Generationen**“ auf **Schloss Prösels** statt. In regelmäßigen Abständen werden auf 4 Bühnen 10-20 minütige Stücke für Jung und Alt präsentiert. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt! Es freut sich neben der Heimatbühne Völser Aicha der gesamte Theaterbezirk "Rosengarten-Schlern-Ritten" auf zahlreiche Zuschauer.
- **Perläggen? Sel kann I net!** Wenn du Lust hast, dieses alte traditionelle **Kartenspiel** von den „alten“ **Völser Perläggern zu erlernen**, oder aufzufrischen, dann sei dabei! Am **13.05.2023** um 19.00 Uhr beim Wenzer. Anmeldung bis 10.05.2023 online: QR Code findest du auf den Plakaten oder in der Bibliothek Völs (0471 725746). Bildungsausschuss
- **Kinder und Jugendtheatergruppe Schlern - Ki(J)TS:** Wir laden alle zu unseren Theateraufführungen gegen eine freiwillige Spende in den **Gemeindesaal (ex Pfarrsaal) Kastelruth** ein und freuen uns, euch dort begrüßen zu können.
  - Die Gruppe "**Die collen 14**" zeigt das Stück "**Prinzessin Rosa will mehr!**" Es ist eine Eigenproduktion unter der Regie von Martina Tratter, **Samstag, 06. Mai** (18.00 Uhr - Premiere) und **Samstag, 20. Mai** (18.00 Uhr). Kartenvorverkauf Tel. 331 4096050 ab 15. April;
  - Die Gruppe "**Kamele**" lädt alle zum selbsterarbeiteten Stück "**Life is not a movie!**" ein. Regie Christian Blaas und Martina Tratter; **Samstag, 20. Mai** (20.00 Uhr - Premiere) und **Sonntag, 21. Mai** (19.00 Uhr). Kartenvorverkauf Tel. 331 4096050 ab 29. April;
- Der Bildungsausschuss und der Tourismusverein von Seis organisieren in Zusammenarbeit mit dem **Naturparkhaus Seis** und verschiedenen Vereinen von Seis am **06. Mai 2023** zwischen 15.00 und 20.00 Uhr das **erste Repair Café**. Verschiedene ehrenamtliche Repara-

teur\*innen stehen zur Verfügung, um kostenlos bei allen möglichen Reparaturen zu helfen.

- **Der Weltladen Schlern** serviert faire warme und kalte Getränke. **Verschiedene Vereine** bieten selbstgemachten Kuchen an. **Kinderecke:** Malen mit Evi Gasser und Recycling Basteln. **Bestimmungstisch Naturparkhaus:** Hier werden Fundstücke aus der Natur, wie Steine, Federn und vieles mehr, aber auch Fotos von Blumen und Tiere erforscht.
- Das **Alte Gasthaus am Weiher ist wieder geöffnet**. Mittagessen von 12.00-15.00 Uhr und Abendessen von 18.00-20.30 Uhr mit Reservierung unter Tel. 0471 1550799.
- Kaufhaus Silbernagl Kastelruth: Leider müssen wir wegen Personalmangel **vom 17.04. bis einschl. 18.05.2023** unser **Metzgerei Geschäft am Nachmittag geschlossen** lassen.

## GESUCHT WIRD

- Die Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten sucht **Mitarbeiter/innen im Kundenkontakt** für das Marktgebiet Völs/Tiers. Für nähere Informationen wende dich bitte an Paul Höller, Tel. 0471 088174 oder [paul.hoeller@raiffeisen.it](mailto:paul.hoeller@raiffeisen.it).
- Bar Hotel Kreuzwirt sucht eine/n **Barist/in ab sofort** oder ab Mitte Mai von 6.30 bis 13.00 Uhr (Dienstag Ruhetag). Tel. 0471 724132
- Der Tourismusverein Tiers am Rosengarten sucht **Sekretär/in/ Eventmanager/in** in Jahresstelle. 4 oder 5 Tageweche möglich. Für Infos Tel. 0471 642127 oder [info@tiers.it](mailto:info@tiers.it).
- Hotel Stefaner Tiers sucht ab Mai **kreative/n Koch/Köchin, Küchenhilfe, Zimmermädchen** sowie **Mitabeiter/in im Sevice abends**. [info@stefaner.com](mailto:info@stefaner.com), Tel. 0471 642175;
- Firma Pramstrahler Blumau, sucht **Büromitarbeiter/in, Magazineur, Magazineur Lehrling, Mitarbeiter/in Qualitätssicherung und Fahrer Führschein C**. Bei Interesse Tel. 0471 353333 oder [info@pramstrahler.eu](mailto:info@pramstrahler.eu);
- **Rezeptionist/in im Front Office** (Voll-/Teilzeit), **Saalkellner/in** und **Barist/in** für die Sommersaison. Hotel Steger-Dellai, Infos und Bewerbungen an [info@hotelsteger-dellai.com](mailto:info@hotelsteger-dellai.com).
- Wir suchen für die Sommersaison eine **Frühstücksbedienung** in Teil- oder Vollzeit. Bewerbungen an [info@hotelturm.it](mailto:info@hotelturm.it) oder Tel. 0471 725014;
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht erfahrene **Saalbedienung nur für Hausgäste, Rezeptionsmitarbeiter, Masseurin/Kosmetikerin**, auch Teilzeit und **Person zur Mithilfe bei der Parkpflege** in Teilzeit. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Hotel Dosses \*\*\*\* sucht ab sofort **Mitarbeiter/in für die Rezeption** (5 Tage Woche) in Jahresstelle. Ab Mai **Mitarbeiter/in für den Frühstücksservice, Student/in zur Mithilfe im Frühstücksservice** und **Servicemitarbeiter/in** von 18.30 bis 22.30 Uhr. Tel. 0471 642195.
- Das Team vom „Weltladen Schlern“ in Kastelruth sucht ab 1. Mai eine/n **Ladenkoordinator/in** für 20 Wochenstunden. Infos [weltladen.schlern@gmail.com](mailto:weltladen.schlern@gmail.com) Tel. 0471 1881488;
- Hotel Panorama Tiers sucht für die Sommersaison ein **Zimmermädchen in Teilzeit**, Sonntag frei. [info@alphotel-panorama.com](mailto:info@alphotel-panorama.com), Tel. 0471 642119;
- Alpinhotel Vajolet in Tiers sucht eine/n **Abspüler/in** und eine/n **Mitarbeiter/in für den Abendservice**. [info@hotel-vajolet.it](mailto:info@hotel-vajolet.it) Tel. 0039 0471 095348;
- Sensoria Dolomites sucht für die Sommersaison (w/m/d): Service: **Maitre, Chef de Rang, Commis de Rang, Runner und Commis de Bar**; Cuisine: **Chef de Partie und Frühstückskoch/Hilfskoch**; Housekeeping: **Zimmermädchen** Voll-/Teilzeit; **Direktionsassistent**; Infos <https://jobs.sensoriadolomites.com/>, Bewerbung [jobs@sensoriadolomites.com](mailto:jobs@sensoriadolomites.com);
- Artnatur Dolomites\*\*\*\* Seis sucht vom 15.05.- 02.11.2023 **Chef de Rang, Barist/in, Zahlkellner/in** und **Zimmermädchen**. Tel. 0471 706174 [info@artnatur-dolomites.com](mailto:info@artnatur-dolomites.com);